

出國報告（出國類別：開會）

「2016 華語紀錄片節」參展報告

服務機關：文化部影視及流行音樂產業局

姓名職稱：科長周玉禎

助理員黃璿安

約僱助理徐晉傑

派赴國家：香港

出國期間：105 年 9 月 17 日至 9 月 20 日

報告日期：105 年 11 月 17 日

摘要

華語紀錄片節創始於 2008 年，以華語紀錄片為主題，已辦理 8 屆，今年為第 9 屆，過去多年，中、港、臺及世界各地電影工作者積極參與，為華語紀錄片界的一個重要活動，本電影節透過臺灣、中國大陸及香港作品之選映，以不同視角認識華語紀錄片，為臺灣、中國大陸及香港紀錄片的交流平台。今年電影節於 9 月 9 日至 10 月 16 日假 The Grand Cinema、香港太空館及香港科學館舉行，設有長片組、短片組及香港作品選，共計有 32 部作品參與、39 場放映及 4 場座談會，內容廣納藝術、政治、宗教及社會等主題。

為瞭解臺灣紀錄片在香港參與情況及觀察兩岸三地紀錄片電影脈動，並藉參與各座談會以瞭解華語紀錄片趨勢，由本局電影產業組周科長玉禎、黃助理員璿安及徐約聘助理晉傑共 3 人於 9 月 17 日至 20 日赴香港參與本電影節，以實地掌握華語紀錄片發展及交流情形；另安排拜會相關電影機構，如「香港戲院商會」、「香港影業協會」及「港澳電影戲劇總會有限公司」，互動交流彼此實務經驗，以了解雙方電影產業發展概況。

目次

壹、 前言.....	P.04
貳、 行程安排及參訪議題.....	P.05
參、 參訪心得.....	P.13
肆、 建議事項.....	P.14

壹、前言

一、國內、外環境分析

紀錄片的魅力在於紀錄真實，反映生活中多樣化的現實情況，題材面向多元豐富，不論是森林保育、飛禽走獸滅絕的環保議題，或是關懷弱勢族群的社會議題，更甚是抗議國家政策的政治議題，都藉由紀錄片導演的鏡頭，將這世界的真實面誠實的呈現在觀眾眼前，讓不同國家、不同種族、不同文化的人們，都能因為眼前一幕幕飛逝的影像，而對這個廣闊世界的陌生層面能有多一絲的理解與感受。

許多國際影展更僅將紀錄片納為入圍參展的對象，如知名的日本山形紀錄片國際影展（Yamagata International Documentary Film Festival）、加拿大 Hot Doc 國際紀錄片影展（Hot Docs International Documentary Festival）、荷蘭阿姆斯特丹紀錄片國際影展（International Documentary Film Festival Amsterdam）…等皆是如此，台灣亦有台灣國際紀錄片影展（Taiwan International Documentary Festival, TIDF），廣納國內外百餘部紀錄片，供臺灣的紀錄片影迷們一饗眼福。為了讓紀錄片創作者有機會獲得創作上的資金與支援，亦有提案大會的創立，將紀錄片推銷給世界各國電視台買家、發行業者、跨國製片人與基金會，參與者更能藉由與眾多傑出的紀錄片工作者間的競逐，激盪創意的發想、突破傳統框架以及精進推介技巧，使作品更具深度、新鮮度與能見度，如亞洲紀錄片提案會（The Asian Pitch）以及 CNEX 華人紀錄片提案大會（CCDF, CNEX Chinese Doc Forum）（註 1）。

為提昇我國紀錄片內容及品質，鼓勵業者製作紀錄片，以發揮紀錄片之社會功能，本局亦訂定了紀錄片製作補助要點，今(105)年度計有 17 件作品獲補助，期待能藉由本局的補助，得以讓紀錄片的製作更加精良，將社會中每個值得被紀錄的環節呈現在台灣觀眾眼前，更推向國際。

二、參訪緣由與目的

鑒於紀錄片的發展逐漸的茁壯且純熟，為了解國際紀錄片的發展趨勢，以及國際間對台灣紀錄片的評論與建議，並實際感受觀影者對台灣紀錄片的迴響程度，遂參訪本次華語紀錄片節，希汲取更多實務經驗與心得建議。而本次紀錄片節最特別之處在於，其徵件對象的參加資格限定於「全片百分之五十或以上對白為華語或以華人為題」，使同樣身在大中華圈的觀影者可以產生親切感，也可以藉以了解鄰近的國家有那些陌生的面向是我們不曾了解。

因我國長年以來未建立全國性之電腦票房統計機制，致推動電影相關輔導措施時缺乏有效之數據統計資料以為政策制訂及電影市場分析之依據，本部於去(104)年修正電影法時新增第 13 條，使建置電腦票房統計系統一事有法令可依循。為使我國電影票房統計系統更加精良且符合實務所需，遂拜訪香港「香港戲院商會」及「香港影業協會」，兩會藉實務經驗共同開發了「香港影片票房報告」並已於 102 年 4 月 1 日正式推出，提供香港電影人士在分析電影市場與趨勢方面有珍貴資料與數據得以採用。建立「電腦票房統計系統」並將電影票房透明化為我國一嶄新政策，兩會開發票房報告時所經歷實務經驗應對我國幫助甚大，故於本次行程中安排拜會兩會。

貳、行程安排及參訪議題

一、參訪行程

2016 華語紀錄片節參訪行程		
日期	行程	行程說明
9/17 (六)	頒獎禮	赴 The Grand Cinema 參加頒獎禮，感受兩岸三地紀錄片工作者齊聚一堂之盛況。
	觀賞參展影片及映後導演座談	赴香港太空館觀賞《港米》+《此在·遊迴》+《完美墜地》等三部短片，並參與映後座談。
9/18 (日)	觀賞參展影片及映後導演座談	赴香港太空館觀賞《日久，他鄉是她鄉》及《金剛心路》兩部台灣參展作品，並參與映後座談。
	參加專題座談會	參與四位大陸導演針對《中國紀錄片的發展》主題共同主講之座談會。
9/19 (一)	拜訪《香港戲院商會》及《香港影業協會》	赴香港影業協會辦公室，拜會《香港戲院商會》及《香港影業協會》就電影產業實務經驗進行交流。

2016 華語紀錄片節參訪行程		
日期	行程	行程說明
	觀賞參展影片及映後導演座談	赴 The Grand Cinema 觀賞大陸作品《吾土》，並參與映後座談。
	參加中國農民工的南柯一夢：《廢城記》座談會	赴香港大學觀賞大陸參展作品《廢城記》，並參與導演曾茜主講之座談。
9/20 (二)	拜訪《港澳電影戲劇總會有限公司》	赴港澳電影戲劇總會有限公司辦公室，會晤黃握中主席、蔡展權財務主任及蔡月娟秘書。

二、參訪議題及內容

華語紀錄片節已邁入第 9 屆，今年訂於 9 月 9 日開幕，至 10 月 16 日結束，展期超過一個月，共計有 32 部作品參與、39 場放映及 4 場座談會；為了解香港電影產業，本局並於 9 月 19 日、20 日與香港戲院商會、香港影業協會及港澳電影戲劇總會有限公司代表會晤，詳細參訪內容如下：

(一) 9 月 17 日

中午飛抵香港，即至飯店辦理入住登記手續及休息，下午 5 時出發至「The Grand Cinema」參加頒獎典禮，頒獎典禮會場佈置簡單，場地不大，參與人數約 100-150 人，今年共有近三十部來自台港中的作品，在為期五週的影展中放映，參展作品涉及信仰、社會及政治等主題，浮現人生百態。本次約有二十多位導演應邀參展，台灣導演沈可尚、郭笑芸、周邦闓、張舒程、郭珍弟、傅榆、呂登貴、蔡靜茹、吳耀東等九位導演亦親自到港與觀眾見面及分享，短片組的冠軍及亞軍分別由台灣導演傅榆及沈可尚獲得。

得獎名單如下：

1. 短片組：冠軍—傅榆《完美墜地》
亞軍—沈可尚《日日喃喃》
季軍—趙剛《上書院》
2. 長片組：冠軍—徐童《挖眼睛》
亞軍—范儉《吾土》
季軍—賈丁《毛坦廠的日與夜》

晚上 7 時 30 分至香港太空館觀賞短片《港米》、《此在·遊迴》、《完美墜地》及映後導演座談，當日滿座率約九成，觀眾反應熱烈。座談時，由於《完美墜地》敘述太陽花學運領袖陳為廷因性侵犯醜聞退選的經歷，當地觀眾對於

該片有濃厚興趣，提問甚多，導演傅榆亦充分回應，座談時間長達 1 個多鐘頭，令人領略到電影跨越國界之魅力，及國片拓展香港市場的潛力。



短片組季軍作品《上書院》導演-趙剛



短片組亞軍臺灣作品《日日喃喃》導演-沈可尚



短片組冠軍-臺灣作品《完美墜地》，導演傅榆發表感言



頒獎禮場外合拍



《完美墜地》映後導演座談

(二) 9月18日

1. 觀賞《日久，他鄉是她鄉》及映後導演座談

本片導演蔡靜茹，曾擔任製片、攝影及剪接。其作品包括《太陽·不遠》、《婦慈的義工媽媽》、《夢想無限》及《女生正步走—牽手催生女主祭》等，本片亦入圍 2014 年台灣國際女性影展。

內容敘述在台灣客家社區，一個個從異鄉嫁來的女子，各有故事。有人因為婚姻，決定遷徙他方，從此適應不一樣的生活；也有人為了改善生活，毅然離鄉別井，當上過埠新娘。他們努力融入，終於把他鄉變成了新的家鄉，影片娓娓道來他們在台灣落地生根的甜酸苦辣(註 2)。本紀錄片紀錄對象為橫跨三個世代的女性，皆來自不同的國家，唯一的共同點是，她們因為「婚姻」而產生遷徙，日本、大陸、印尼是她們的根本，但都因為婚姻而來到陌生的國家—臺灣，隨著時間的推移，異地似乎也成了故鄉。

因本片的紀錄對象來自各個不同國家，且時代差距頗大，不限於近 20 年來台灣的新住民，故於映後座談時有年輕男性認為受訪者間連接點較小較鬆散，但其實本片軸線圍繞在「女性的遷徙」上，受訪者皆因婚姻而遷徙，更可以反思既然因婚姻而遷徙的情況從奶奶那一輩就已存在，對比於現今的新住民，有哪些問題仍共同存在？該如何讓這些問題不再存在？值得藉由本片加以思考。

2. 參加《中國紀錄片的發展》座談會

中國大陸擁有廣大的土地、豐饒的物產、多元的族群與獨特的風景，再加上大陸特殊的政治環境與在地政策，讓中國大陸紀錄片擁有豐富的題材得以發揮。本座談會由《廢城記》導演曾茜、《無名》導演張景春、本屆電影節長片組冠軍作品《挖眼睛》導演徐童及亞軍《吾土》導演范儉共同主講。原主題定為《中國紀錄片的發展》，但座談會輔一開場，導演即敘明該主題過於廣大，

改以交流紀錄片拍攝的實務經驗為主。

電影片製作鏈間的連結及資金籌措為影響電影片拍攝的主要因素之一，主講導演認為大陸現今民間製作支離破碎且不完整，呈現斷鍊狀態，只能透過自身努力來推動，或是以聯合製作的方式融資，導演更以自身經驗提出，可以申請國內外基金的方式獲得資金與協助，建議新銳導演可以剪輯片花，根據題材來申請國內外基金，藉以獲得拍攝所需的資金和建議。導演亦反映部分紀錄片主題在大陸特殊的政治氛圍下，只能以國外影展、國外市場或高校放映為主，惟經查大陸地區日前於 11 月 7 日通過《電影產業促進法》，其中第 21 條規定「攝製完成的電影取得電影公映許可證，方可參加電影節（展）。擬參加境外電影節（展）的，送展法人、其他組織應當在該境外電影節（展）舉辦前，將相關材料報國務院電影主管部門或者省、自治區、直轄市人民政府電影主管部門備案。」，前於大陸地區《電影管理條例》亦有類似規定，故參加國外影展並非毫無限制，如導演欲挑戰禁忌題材，仍有體制上的壓力需克服。

紀錄片深受大眾喜愛，最珍貴之處在於其反映生活中真實現象的魅力，主持人與聽眾提出紀錄片的純粹性與真實性的議題，認為紀錄片的拍攝過程仍有被審查的傾向，像是被出資者拘束，影響了紀錄的純粹性，或是紀錄片的是否真實性足夠。導演認為，在拍攝作品時能夠保持表達的方向、主旨內容即可保有純粹性，並且思想仍要獨立自主；而紀錄片本就是建構的真實，不可能百分百真實，亦有導演稱把紀錄片當故事片拍，保持冷靜、理性從作品角度出發，亦可掌握其真實性。

新媒體的發展對於獨立製作紀錄片的推廣有極大的幫助，可以與視頻網站合作，脫離傳統束縛，更可以從無遠弗屆的網路得到更多可能性。惟近期大陸地區通過的《電影產業促進法》亦對電影於互聯網、電信網、廣播電視網等信息網絡傳播，加以規定，對於獨立電影製作似將有所影響。

本場聽眾反應熱烈，提問不斷，且問題涉及各種面向，傳播系所學生、新銳電影從業人員亦來參與本座談會，汲取相關實務經驗，以作為日後拍攝電影所用。

3. 觀賞《金剛心路》及映後導演座談

晚上 7 時 30 分至香港太空館觀賞長片《金剛心路》及映後導演座談，當日滿座率約八成，觀眾反應熱烈，可以感受「優人神鼓」在香港的知名度，與觀眾對於該片作品『金剛心』創作紀錄興趣，特別對於「優人神鼓」與彰化監獄合作，帶領受刑人進行擊鼓靜心等訓練，並且參加『雲腳』活動鍛鍊自我過程。映後觀眾提問欲罷不能，導演熱情一一回應，後來是礙於場地營業時間必須結束，可見香港觀眾對於臺灣文化高度興趣及紀錄片地方文化題材方向具有

發展空間。



《金剛心路》映後導演座談



中國紀錄片的發展座談會

(三) 9月19日

1. 拜訪《香港戲院商會》及《香港影業協會》

雙方就各自業務介紹，並對於香港電影攝製、映演市場狀況、版權保護、票房統計機制、電影檢查機制說明，內容如下：

攝製：目前香港電影絕大多數遭遇中國大陸市場磁吸效應，包含人才、資金等等深受影響，在港陸合拍片趨勢下，為保障香港電影產業與從業人員工作權，兩會扮演港片身分認定角色，包含出品均香港註冊公司（港產片）、出品之一為香港註冊公司（合拍片）；監製、導演、編劇、主要男演員及女演員 5 個有效崗位（職位）中，50%已尚需為香港永久居民、影片長度 60 分鐘以上並於香港戲院正式上映（不含午夜場或優先場），作為協助政府針對符合資格之港片取得獎補助等配套措施。

映演：兩會所屬會員互有投資映演、攝製，並協議維護雙方權益，包含互相通報電影片資訊、承諾未經兩會認證之電影片，戲院不接受上映等等。

版權保護：香港影業協會受中國大陸「版權局」指定為香港電影作品之惟一版權認證機構，中國大陸及世界多國均接受該會簽發之版權證明文件，故經簽發之港片於中國大陸遭受版權爭議時，可直接作為請執法機關進行法律動作之依據，該會亦建立「往上電影版權資料庫」，提供政府部門、海內外執法機關、業界、公眾查詢，另該會與其他版權業協會組成「版權業聯盟」，與香港海關合辦「打擊盜版獎賞計劃」，協助政府打擊盜版。

票房統計機制：兩會共同開發的「香港電影票房報告」，提供會員線上快速查詢及數據分析，對於各電影院報數，兩會合作公證，免去外界質疑等等不必要負面因素，並確立影片拆帳、分潤、政府補助等依據。另兩會亦表示期盼與本

局，就香港電影於臺灣上映票房資料取得，與提供臺灣電影於香港上映票房資料等合作。

電影檢查機制：香港上映、發行錄影帶（DVD 影碟）電影（含預告片），均需由電影、報刊及物品管理辦事處檢查評級，在申請時，需七個工作天前預定檢片日期與送交申請，且為對所有申請人公平起見，一次不得申請三件以上或一星期內申請三次以上。戲院業者依法須張貼「電影檢查條例核准證明書簡稱（電檢紙）」，和檢查觀者身分證，不得映演未核准電影片。



香港戲院商會內部一隅



香港戲院商會入口處



香港影業協會入口處



香港影業協會標誌

2. 觀賞《吾土》及映後導演座談

晚上 7 時 30 分至 The Grand Cinema 觀賞長片《吾土》及映後導演座談，當日滿座率約八成，本片紀錄北京農民工因所承包農地遭村委會以土地開發為

由賣掉，與家人據理力爭卻被建商以暴力脅迫，又無法得到政府幫忙，諷刺的是，自身以開設「煩憂熱線」為同樣農民工提供協助行為獲選官方「北京榜樣」。映後觀眾反應熱烈，不僅是因為這樣的題材內容，對於臺灣或香港來說，目前也遭受都更暴利、租金高漲引發社會問題之苦，尤其香港同中國大陸房地產係向政府租購使用期方式，故目前社會傳言 2047 年歸零恐慌等類似題問，惟中國大陸籍導演多屬低調或迴避，僅管身處香港地區，對於涉及政治問題仍有顧忌，可感受到中國大陸紀錄片創作受於政治干預的可悲之處。

3. 參加中國大陸農民工的南柯一夢：《廢城記》座談會

本片導演曾茜，曾任陽光衛視製片人、編導，開創和製作思想文化訪談《子夜》500 餘期，採訪兩岸三地學者文人逾百人。曾任騰訊網文化頻道編導、策劃。紀錄片作品有《廢城記》跟《伴兒》，本屆參展紀錄片《廢城記》，耗時三年拍攝，敘述北京鳥巢以北的東小口，三萬河南人遷徙至此，他們回收這個城市的廢品以獲取財富，並在城鄉之間尋找安身之處(註 1)。

本場座談會地點定於香港大學，參與聽眾多為香港大學的學生，參與踴躍全場座無虛席，映後座談提問問題從本片欲傳達的核心訊息、被紀錄者是否有階級高低、廢品回收用途、電影片剪輯取舍到中國大陸人口流動與其他國家差異皆有，大陸地區的特殊政策與人口流動，引起在座學子的好奇，中、港、台學生提問廣泛且踴躍，至座談會結束仍欲罷不能，紛紛圍繞導演持續熱烈討論，足見該紀錄片題材的新鮮與特殊性。



《廢城記》映後導演座談



9/19 《吾土》映後導演座談

(四) 9 月 20 日

本日前往港澳電影戲劇總會有限公司，與該會黃握中主席會晤，除感謝該會長期協助辦理發行進入台灣地區之港產電影片之產地來源證明業務外，亦針

對該會出具之電影片相關事項之證明書內容進行溝通與討論，由於多年來，申請香港電影片檢查或分級審議皆需檢附該會出具之電影片相關事項之證明書，以為本局認定演職員及出品公司國籍之依據。惟日前該會檢附之證明書僅載明演職員為該會會員，未針對其電影片演職員身分作認定，經詳細瞭解該會出具證明之作業流程後，已請該會協助修改證明書書寫方式。

參、參訪心得(或主要發現)

一、使臺灣紀錄片魅力深入香港地區：

本次臺灣入選作品計有 9 部，分別為《日久，他鄉是她鄉》、《日日喃喃》、《完美墜地》、《金剛心路》、《桃出一片天》、《海上情書》、《陪你到太陽醒來》、《餘燼之後》及《戲台滾人生》，臺灣導演沈可尚、蔡靜茹、郭笑芸、周邦闓、張舒程、郭珍弟、傅榆、呂登貴及吳耀東皆赴港積極參與，使當地民眾得透過台灣紀錄片之觀賞，瞭解臺灣電影文化，有助於臺灣紀錄片之國際推廣。

二、華語紀錄片節規模不大：

華語紀錄片節創始於 2008 年，以華語紀錄片為主題，已辦理 8 屆，今年為第 9 屆，系列活動有長片組、短片組及香港作品選，共計有 32 部作品參與、39 場放映及 4 場座談會，觀察華語紀錄片節規模較小之原因，可能與香港電影雖發達，惟向以發展商業片為主，紀錄片難以獲得政府或民間資金之挹注，對照 2016「台灣國際紀錄片影展」，系列活動包括 12 個單元，共計 134 部影片參與、辦理 7 場論壇、2 場工作坊、133 場映後座談，紀錄片受到高度重視，透過多元題材紀錄片之放映及對話交流，提升觀眾及紀錄片工作者視野，增加電影藝術鑑賞力，兩者差異甚大。

三、公會自律自助保障與提升產業價值：

香港戲院商會與香港影業協會，於 10 多年前以信任合作取代對立關係，從雙方共同開發票房系統共享利益、互相通報維護市場機制、自律自制提高公信力，成為政府倚重與跨國指定代表單位、共同投資提升降低成本、積極配合政府及與異業團體合作，全方面打擊盜版等等豐碩成果，從中可見業者與公會自律與互助的重要性，儘管香港政府角色介入甚少，產業更具競爭力，市場更健全發展，而香港

政府更能專注將資源投入於大規模、跨界整合、國際合作等相關軟硬體建設，實質帶動產業價值提升。

四、兩岸三地特殊政治氛圍，公民運動主題迴響熱烈：

2014 年末，香港發生的一系列爭取真普選的公民運動，參與者佔領香港主要幹道進行靜坐與遊行，以此為主題，相關紀錄片油然而生。本次電影節 9 部香港作品參展，即入選了 4 部相關主題紀錄片如《傘·聚》、《亂世備忘》、《世代同行》及《義載 2》，導演們以不同的角度來紀錄雨傘運動，充分展現紀錄片反映社會現實的核心概念，該些影片於紀錄片節放映場次時常全場滿座或是僅剩少量門票，可見公民運動引起的迴響即使過了一年餘仍然繚繞於人心；與公民運動擦邊球的我國作品《完美墜地》，影片主角為因太陽花運動而聲名大噪的陳為廷，影片敘述陳為廷因性醜聞而退出苗栗縣立委補選之心路歷程，於紀錄片放映時亦引起觀影者濃厚興趣，顯見與公民運動相關之主題紀錄片反應不俗。

肆、建議事項

一、經參與本次電影節，發現兩岸三地紀錄片於資金籌措、影片發行部分多遭遇難處。以臺灣為例，本次臺灣參展影片共計 9 部，經查詢，實際於臺灣院線做商業性映演的作品僅有 2 部，分別為《日日喃喃》及《海上情書》，然商業性映演對於紀錄片推廣尚非主流方式，本次電影節導演亦稱參加國內外影展及校園映演為現今紀錄片主要推廣管道，而現今臺灣利用募資平台(如 flyingV、嘖嘖 ZecZec、Kickstarter…等)募款的方式興盛，建議各紀錄片創作者可至各募資平台提案募資，累積所需經費，並於提案時輔以圖片、文字、影片推廣作品，更藉此增加宣傳力度及作品能見度；而電影短片與長片相比，更難以於院線映演，亦可採《日日喃喃》的運作模式，集結價值相似的電影短片，融合為一長片，彼此相輔相成，亦利於院線發行。

二、經與香港戲院商會、香港影業協會會晤，了解香港電影與臺灣電影均遭遇中國大陸市場磁吸效應，包含人才、資金籌募、市場等深受影響，故港陸合拍片已成趨勢，為保障香港電影產業與從業人員工作權，二會除扮演協助香港政府、業界針對港片身份、人員比例、獎補助等配套措施認定角色，香港影業協會亦為中國大陸「版權局」指定為香港電影作品之惟一版權認證機構，透過二會友好密切合作關係，在打擊盜版深具成效。另外二會共同開發的「香港電影票房報告」透過各電影院報數，

線上快速查詢，並結合數據分析，及二會合作之受認性及公信力，提供影片拆帳、市場分析等依據，其模式可作為本局目前建置電影票房統計系統與未來推動產業自主等方向參考。

註 1：CCDF 相關簡介、《廢城記》電影片相關簡介及導演資訊引自 CCDF 官網（<http://ccdf.cnex.org.tw/>）及 CNEX 官網（<http://www.cnex.org.hk/index.php>）。

註 2：部分電影片相關簡介及導演資訊引自「華語紀錄片節 2016」影展手冊及官方網站（<http://www.visiblerecord.com/main/>）。